

NOTAS

El diminutivo: de recurso morfológico a estrategia pragmática de la conversación virtual

SALVADOR LÓPEZ QUERO
Universidad de Córdoba

El diminutivo es un recurso morfológico frecuentemente utilizado en las conversaciones virtuales¹. De los valores apreciativos se ha ocupado recientemente Lázaro Mora (1999), para quien este procedimiento morfológico –a través de ‘morfemas apreciativos’- es uno más para expresar connotaciones afectivas².

Llama la atención el carácter casi homogéneo en la utilización del sufijo –ito, -ita, al que sigue –illo, -illa. Estos sufijos, ¿serán portadores de un contenido nocional aminorador o de un valor predominantemente afectivo?³ Alonso (1935) ya puso de manifiesto el carácter predominantemente afectivo del diminutivo, que

destaca su objeto en el plano primero de la conciencia. Y esto se consigue no con la mera referencia al objeto, a su valor, sino con la representación afectivo-imaginativa del objeto (1954: 197).

Por el contrario, para Pottier (1953) los diminutivos sólo modifican la extensión del concepto. “Pero la idea –afirma Lázaro Mora (1999: 4650)- de que, ya en el plano de la lengua, y no sólo en el plano del discurso, el diminutivo cuenta con valores apreciativos es la que posee más valedores”.

¹ Para dicho análisis hemos contado con cuarenta y siete grabaciones de diferentes canales: catorce conversaciones virtuales abiertas (*abiertos*) y treinta y tres privadas (*privados*). Dicho material constituye el *corpus* de nuestra investigación: conversaciones virtuales, que tuvieron lugar desde el día 5 de agosto de 2001 hasta el 21 de marzo de 2002 en los siguientes canales: # *amigos*, # *cadiz*, # *cinéfilos*, # *cordoba kdd*, # *cultura*, # *Mas_de_30*, # *romanticos*, *MSN Chat*, # *mas_o_menos_40*, # *mas_de_40*, y # *filosofia*. Advertimos que se va a respetar escrupulosamente la grafía de los textos virtuales, incluidos los errores ortográficos.

² Este autor se refiere a la entonación, las exclamaciones e interjecciones, ciertas oposiciones léxicas entre un término neutro y otro u otros de naturaleza connotativa, y algunos procedimientos sintácticos para la expresión del afecto o desafecto (cf. Lázaro Mora, 1999: 4647).

³ Para esta cuestión, cf. Alonso (1954 [1935]), Bishop (1974), Carnicer (1972), Fernández Ramírez (1962), Pottier (1953), Monge (1965) y (1988), Montes Giraldo (1972), Nández Fernández (1973) y (1982), Wierzbicka (1984), Zuluaga Ospina (1970) y Lázaro Mora (1999).

1. Los grados de afectividad en la conversación virtual

La afectividad, que expresa el diminutivo, es un acto de habla ilocutivo, de gran fuerza pragmática, con la que el interactante quiere influir en el comportamiento del otro. En la afectividad de la conversación virtual caben grados: de la expresión del afecto podemos pasar a una sensualidad cercana a lo sexual.

Afectividad expresa el diminutivo en alguno de los ejemplos siguientes:

_6 < _2cecili_6 > _ voy a por un *vasito* de agua (amigos, 34)

_6 < _2MEG_6 > _ pero al final me quede en *casita* (meg, 1)

Aire765 : la mia tiene un *añito* (msn chat 2, 5)

Keyla22 : Me tengo q ir, un *besito* para todos (msn chat 2, 12)

* _DeiMoS_ ve triste a trixeza ahí abajo y le da un *regalito* para que se anime :) (Córdoba Kdd, 43)

Aretusa20 : con *playita* y tooooo (Aretusa 5, 1)

TensilePlane : ahora con las *fallitas* ya es total (Aretusa 5, 1)

De la afectividad cercana a lo sexual los diminutivos son, incluso, más abundantes, como se comprueba en los ejemplos siguientes:

_6 < _2Keir_6 > _ alguna *chiquita* quiere hablar con uno de 33? (Más de 30, 25)

_6 < _2ATTRACTIO_6 > _ alguna *casadita* de madrid (sábado 4, 24)

_6 < _2lola37_6 > _ hola hay *maduritos* ? (sábado 4, 49)

_6 < _2hugo22_6 > _ vivo *solito* (hugo22, 3)

_6 < _2stentor27_6 > _ alguna *mujercita* de alicante (Más de 30, 8)

_6 < _10@_2r4t0n_6 > _ _5_~(_CLAUDIO43_5_)°° _1_ por favor esas *negritas* gracias

_6 < _2ria_6 > _ ya estoy otra vez *solita*!!!!!!!!!!!!!! (sábado 4, 55)

_6 < _2JIMENEZ_6 > _ COMO DICE MI MADRE

_6 < _2JIMENEZ_6 > _ KE SON UNAS *CALENTONCITAS* (Jiménez, 4)

_6 < _2lolitaxxx_6 > _ mojaría mis *braguitas* (sábado 4, 13)

2. Ironía no exenta de afectividad

Otros diminutivos expresan ironía, pero no exenta de afectividad:

_6 < _2fores_6 > _ hola *bichito* donde te encuenmtras (amigos, 18)

6<_10@_2leni_6_>_ yo tambien me marchó a la *cunita* que descanséis (sábado 3, 67)

ALEGRIA_DE_VIVI : TENGO LA CARA *DESTROZAITA* DE BESOS (msn chat 1, 5)

6<_2Koralina_6_>_jo, vaya con los *timiditos* (sábado 3, 60)

6<_2jaume_6_>_ El *jovencito* Frankenstein?? (jaume, 1)

> es para todas las edades. Entre sus admiradores estan Gabriel García Marquez y Camilo José Cela, q yo diría q algo tienen de *mayorcitos* y de intelectuales (jaume, 3)

6<_2Driade_6_>_ Chicóssssssssssss esta que suscribe se le están cayendo las *bolillas* de los ojos al suelo de sueño (cultura, 3)

6<_2cachito00_6_>_ y *afeitaito* toala *carita* paese el culo de un bebe (sábado 3, 45)

_____61<

_____21Ninfa19

_____61> cd se le cae la *lagrimita* al final

.....(ninfa 19, 3)

También, hemos encontrado raras muestras de diminutivo con sufijo *-ete*:

6<_2ANTIPOP_6_>_ Eres un *payasete* (románticos, 4)

> q *cabroncete*,no? (cyrano, 3)

Sin embargo, en *vacilillas* [_6_<_2cecili_6_>_ a por los *vacilillas* (amigos, 29)], *marikita estirao* [_6_<_10@_2Blade^_6_>_ *marikita estirao* (sábado 3, 4)], *perrito*, *chuchito* y *chochito* [_6_<_2ANTIPOP_6_>_ Con ese nombre que tienes de subnormal: "*perrito*" _6_<_2ANTIPOP_6_>_ *Chuchito* _6_<_2ANTIPOP_6_>_ *chochito* (románticos, 4)] las connotaciones están más cercanas al insulto.

3. Contenido nocional intensificador

El sufijo *-illo*, *-illa*, sobre todo, origina diminutivos que, sin perder carácter afectivo, son portadores de un contenido nocional no precisamente aminorador, sino cercano al aumentativo:

> te veo *ocupadilla*;tienes ya muchos amigos? (karen, 1)

6<_2murasame_6_>_ pero las cosas van *raritas* ultimamente (murasame, 2)

> que tal te va por este *mundillo* del chat? (smily, 1)

6<_2piglitt_6_>_tas *liaillo*? (piglitt, 1)

> ya ves q soy un *interesaillo*,jeje (perse, 2)

- > perdona, estoy *cortita* hoy (un ligre, 2)
- > toy pasando una *rachilla* mala (ninfa 19, 6)

4. Conclusión

El diminutivo es un recurso morfológico, que en la conversación virtual –texto escrito oralizado– funciona como estrategia pragmática por las implicaturas a que da lugar, en las que a través de los valores afectivos –sobre todo–, irónicos e intensificadores un interactante intenta influir en el comportamiento del otro interactante.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO, A. (1954 [1935]): “Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos”, *Estudios lingüísticos. Temas españoles*, Madrid, Gredos, pp. 195-229.
- BISHOP, A. (1974): “A Semantic Analysis of Diminutives in Spanish with their Comparatives in English”, *Lenguaje y Ciencia*, 14, pp. 35-46.
- CARNICER, R. (1972): “Los diminutivos”, *Nuevas reflexiones sobre el lenguaje*, Prensa Española, pp. 103-105.
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. (1962): “A propósito de los diminutivos españoles”, *Strenae. Estudios de Filología e Historia dedicados al profesor García Blanco*, Salamanca, Ediciones de la Universidad, pp. 165-192.
- LÁZARO MORA, F. A. (1999): “La derivación apreciativa”, en I. BOSQUE y V. DEMONTE (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3, Madrid, Espasa Calpe, pp. 4645-4682.
- MONGE, F. (1965): “Los diminutivos en español”, *Actes du X Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Paris, Klincksieck, vol. 1, pp. 137-147.
- (1988): “Diminutivos, subjetividad, especialización”, en J. LÜDTKE (ed.), *Energia und Ergon. Studia in Honorem E. Coseriu*, III, Tubinga, Verlag, pp. 129-140.
- MONTES GIRALDO, J. J. (1972): “Funciones del diminutivo en español: ensayo de clasificación”, *ThBICCs*, 27, pp. 71-88.
- NÁÑEZ FERNÁNDEZ, E. (1973): *El diminutivo. Historia y funciones en el español clásico y moderno*, Madrid, Gredos.
- (1982): *Algunos datos. Aumentativos. Diminutivos*, Madrid, Coloquio.
- POTTIER, B. (1976 [1953]): “Los infijos modificadores en portugués. Nota de filología general”, *Lingüística moderna y filología hispánica*, Madrid, Gredos, pp. 161-185.
- WIERZBICKA, A. (1984): “Diminutives and Despreciatives: Semantic Representation for Derivational Categories”, *QdS*, 5, pp. 123-130.
- ZULUAGA OSPINA, A. (1970): “La función del diminutivo en español”, *THBICC*, 25, pp. 23-48.